

## INFORMAZIONI PERSONALI

**DUGGAN Janet Anne**

Data di nascita [REDACTED] | Nazionalità Italiana, Britannica

## DICHIARAZIONI PERSONALI

Traduttrice con esperienza pluriennale in ambito tecnico-scientifico, economico ed accademico. Insegnante (CEL/docente) di lingua inglese per studenti universitari del livello magistrale (CEFR C1 -C2) e di scrittura accademica.

ESPERIENZA  
PROFESSIONALE

1993–alla data attuale

**traduttrice**

- Da oltre 25 anni eseguo lavori occasionali di traduzione e/o revisione di testi accademici letterari, linguistici e scientifici per docenti, ricercatori e dipartimenti universitari dell'Università degli Studi della Tuscia, (p.es. Prof. CF Cereti, Prof. C. Bignami (ex-Fac Agraria), Prof. Rambelli (DEB), Dott.ssa Romagnolo (DEIM). Ho tradotto la guida dello studente (1998)
- Ho collaborato per alcuni anni nella traduzione del riassunto pubblicato dell'annuario dell'Istituto Nazionale di Economia Agraria (INEA) con la Prof.ssa M Loseby (ex-Fac Agraria).
- Eseguo traduzioni giurate presso il tribunale di Viterbo e ho lavorato presso 2 agenzie di traduzione.

Linguaggi settoriali: scientifico; linguistico; economia e commercio; teologia; musica.

1993–alla data attuale

**CEL / ex-lettore /docente a contratto**

Università degli Studi della Tuscia, Viterbo

insegnante di lingua inglese (Livelli A1-C2)

- in ambito scientifico (presso le ex-Facoltà di Scienze Agrarie e Forestali e Scienze Biologiche, 1993-2001)
- economico e commerciale (presso le ex-Facoltà di Economia e di Lingue ed il CLA, 2001-2012)
- inglese CEFR C1-C2 e scrittura accademica in inglese per gli studenti di LM37(DISTU, 2012-2019).

1988–1992

**dirigente di Risorse Umane**

Marks &amp; Spencer plc, Londra (Regno Unito)

- reclutamento personale
- formazione personale
- gestione commerciale

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

1994

**Master of Arts**

University of Oxford

1989

**BA Hons Lingue Moderne (Francese-Italiano)**

University of Oxford, Oxford (Inghilterra)

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre inglese

Lingue straniere

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
italiano	C2	C2	C2	C2	C1
francese	C1	C1	C1	B2	B2

Livelli: A1 e A2: Utente base - B1 e B2: Utente autonomo - C1 e C2: Utente avanzato  
Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Competenze digitali

Word, Excel, (Mac e PC)

livello avanzato Moodle- creatore di contenuti

ULTERIORI INFORMAZIONI

Trattamento dei dati personali

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali.